

At the time of initial posting on October 20, 2021, individuals using assistive technology may not be able to fully access the information contained in this document. A fully accessible version of the document is in preparation and will be posted as soon as it is ready. We regret any inconvenience that this may cause our readers. For assistance, please send an e-mail to [ocod@fda.hhs.gov](mailto:ocod@fda.hhs.gov) and include 508 Accommodation and the title of the document in the subject line of your e-mail.

# **HOJA INFORMATIVA PARA RECEPTORES Y CUIDADORES AUTORIZACIÓN DE USO DE EMERGENCIA (EUA) DE LA VACUNA CONTRA EL COVID-19 DE MODERNA PARA PREVENIR LA ENFERMEDAD DEL CORONAVIRUS 2019 (COVID-19) EN PERSONAS DE 18 AÑOS O MÁS**

Se le está ofreciendo la vacuna contra el COVID-19 de Moderna para prevenir la enfermedad del coronavirus 2019 (COVID-19) causada por el SARS-CoV-2. Esta hoja informativa contiene información para ayudarle a entender los riesgos y beneficios de recibir la vacuna Moderna COVID-19, que es posible que usted reciba porque actualmente existe una pandemia del COVID-19.

La vacuna Moderna COVID-19 es una vacuna y puede evitar que usted contraiga el COVID-19.

Lea esta hoja informativa para obtener más información sobre la vacuna Moderna COVID-19. Hable con el proveedor de la vacuna si tiene preguntas. Es su decisión recibir o no recibir la vacuna Moderna COVID-19.

La vacuna Moderna COVID-19 ha recibido una EUA de la FDA para proporcionar:

- una serie primaria de dos dosis a personas de 18 años o más;
- una tercera dosis de la serie primaria a personas de 18 años o más a las que se ha determinado que están inmunocomprometidos; y
- una única dosis de refuerzo a las siguientes personas que hayan completado una serie primaria con la Vacuna Moderna COVID-19 a personas de:
  - 65 años o más
  - 18 a 64 años con alto riesgo de COVID-19 grave
  - 18 a 64 años con exposición institucional o laboral frecuente al SARS-CoV-2

La vacuna Moderna COVID-19 puede que no proteja a todas las personas.

Esta hoja informativa puede haber sido actualizada. Para obtener la hoja informativa más reciente, visite [www.modernatx.com/covid19vaccine-eua](http://www.modernatx.com/covid19vaccine-eua) (en inglés).

## **LO QUÉ DEBE SABER ANTES DE RECIBIR ESTA VACUNA**

### **¿QUÉ ES EL COVID-19?**

La enfermedad del COVID-19 es causada por un coronavirus llamado SARS-CoV-2. Este tipo de coronavirus no se ha visto antes. Usted puede contraer el COVID-19 a través del contacto con otra persona que tenga el virus. Es una enfermedad predominantemente respiratoria que puede afectar otros órganos. Las personas con el COVID-19 han reportado una amplia gama de síntomas, desde síntomas leves hasta una enfermedad grave. Los síntomas pueden aparecer de 2 a 14 días después de la exposición al virus. Los síntomas pueden incluir: fiebre o escalofríos, tos, falta de aliento, fatiga, dolores musculares o corporales, dolor de cabeza, pérdida reciente del gusto o del olfato, dolor de garganta, congestión o secreción nasal, náuseas o vómitos, y diarrea.

### **¿QUÉ ES LA VACUNA MODERNA COVID-19?**

La vacuna Moderna COVID-19 es una vacuna no aprobada que puede prevenir el COVID-19.

La FDA ha autorizado el uso de emergencia de la vacuna Moderna COVID-19 para prevenir el COVID-19 en personas mayores de 18 años bajo una autorización de uso de emergencia (EUA, por sus siglas en inglés).

Para obtener más información sobre la EUA, vea la sección "**¿Qué es una autorización de uso de emergencia (EUA)?"** al final de esta hoja informativa.

### **¿QUÉ DEBE MENCIONARLE A SU PROVEEDOR DE VACUNAS ANTES DE RECIBIR LA VACUNA MODERNA COVID-19?**

Informe al proveedor de la vacuna sobre todas sus condiciones médicas, incluyendo si usted:

- tiene alguna alergia
- ha tenido miocarditis (inflamación del músculo cardíaco) o pericarditis (inflamación del revestimiento exterior del corazón)
- tiene fiebre
- tiene un trastorno hemorrágico o está tomando un anticoagulante
- está inmunocomprometido o está tomando un medicamento que afecta a su sistema inmunitario
- está embarazada o planea quedar embarazada
- está amamantando
- ha recibido otra vacuna contra el COVID-19
- se ha desmayado alguna vez en relación con una inyección

### **¿QUIÉN DEBE RECIBIR LA VACUNA MODERNA COVID-19?**

La FDA ha autorizado el uso de emergencia de la vacuna Moderna COVID-19 en personas de 18 años o más.

### **¿QUIÉN NO DEBE RECIBIR LA VACUNA MODERNA COVID-19?**

Usted no debe recibir la vacuna Moderna COVID-19 si:

- tuvo una reacción alérgica grave después de una dosis anterior de esta vacuna
- tuvo una reacción alérgica grave a cualquier ingrediente de esta vacuna

### **¿CUÁLES SON LOS INGREDIENTES DE LA VACUNA MODERNA COVID-19?**

La vacuna Moderna COVID-19 incluye los siguientes ingredientes: ácido ribonucleico mensajero (ARNm), lípidos (SM-102, polietilenglicol [PEG] 2000 dimiristoilglicerol [DMG], colesterol y 1,2-distearoil-sn-glicero-3-fosfolina [DSPC]), trometamina, clorhidrato de trometamina, ácido acético, trihidrato de acetato de sodio y sacarosa.

### **¿CÓMO SE ADMINISTRA LA VACUNA MODERNA COVID -19?**

La vacuna Moderna COVID-19 se le administrará en forma de inyección en el músculo.

Serie primaria: La Vacuna Moderna COVID-19 se administra como una serie de 2 dosis, con un mes de diferencia. Puede administrarse una tercera dosis de la serie primaria al menos un mes después de la segunda dosis a las personas que se determine que están inmunocomprometidos.

### Dosis de refuerzo:

- Puede administrarse una dosis única de refuerzo de la Vacuna Moderna COVID-19 al menos 6 meses después de la finalización de una serie primaria a personas de:
  - 65 años o más
  - 18 a 64 años con alto riesgo de COVID-19 grave
  - 18 a 64 años con exposición institucional o laboral frecuente al SARS-CoV-2
- Puede administrarse una dosis única de refuerzo de la Vacuna Moderna COVID-19 a las personas que reúnan los requisitos necesarios y que hayan completado la vacunación primaria con otra vacuna contra el COVID-19 autorizada o aprobada. Por favor, consulte con su proveedor de atención médica sobre la elegibilidad y cuando se debe administrar la dosis de refuerzo.

### **¿SE HA USADO ANTES LA VACUNA MODERNA COVID-19?**

La vacuna Moderna COVID-19 es una vacuna no aprobada. En los estudios clínicos, aproximadamente 15,400 personas de 18 años o más han recibido al menos una dosis de la Vacuna Moderna COVID-19. Millones de personas han recibido la vacuna bajo la EUA desde el 18 de diciembre de 2020.

### **¿CUÁLES SON LOS BENEFICIOS DE LA VACUNA MODERNA COVID-19?**

En un ensayo clínico en curso, la vacuna Moderna COVID-19 ha demostrado que previene el COVID-19 después de dos dosis administradas con un mes de diferencia. una sola dosis. Actualmente se desconoce la duración de la protección contra el COVID-19.

### **¿CUÁLES SON LOS RIESGOS DE LA VACUNA MODERNA COVID-19?**

Existe una remota posibilidad de que la Vacuna Moderna COVID-19 pueda causar una reacción alérgica grave. Una reacción alérgica grave suele producirse entre unos minutos y una hora después de recibir una dosis de la Vacuna Moderna COVID-19. Por esta razón, su proveedor de vacunas puede pedirle que permanezca en el lugar donde recibió la vacuna para vigilarle después de la vacunación. Los signos de una reacción alérgica grave pueden incluir:

- Dificultad para respirar
- Hinchazón de la cara y la garganta
- Latidos rápidos del corazón
- Una fuerte erupción en todo el cuerpo
- Mareos y debilidad

En algunas personas que han recibido la Vacuna Moderna COVID-19 se ha producido miocarditis (inflamación del músculo cardíaco) y pericarditis (inflamación del revestimiento exterior del corazón). En la mayoría de estas personas, los síntomas comenzaron a los pocos días de recibir la segunda dosis de la Vacuna Moderna COVID-19. La probabilidad de que esto ocurra es muy baja. Debe buscar atención médica de inmediato si tiene alguno de los siguientes síntomas después de recibir la Vacuna Moderna COVID-19:

- Dolor en el pecho
- Falta de aliento
- Sensación de tener el corazón acelerado, agitado o palpitante

Los efectos secundarios que se han notificado en los estudios clínicos con la Vacuna Moderna COVID-19 incluyen:

- Reacciones en el lugar de la inyección: dolor, sensibilidad e inflamación de los ganglios linfáticos en el mismo brazo de la inyección, hinchazón (dureza) y enrojecimiento
- Efectos secundarios generales: fatiga, dolor de cabeza, dolor muscular, dolor articular, escalofríos, náuseas y vómitos, fiebre y erupción cutánea

Los efectos secundarios que se han notificado durante el uso posterior a la autorización de la Vacuna Moderna COVID-19 incluyen:

- Reacciones alérgicas graves
- Miocarditis (inflamación del músculo cardíaco)
- Pericarditis (inflamación del revestimiento exterior del corazón)
- Desmayos asociados a la inyección de la vacuna

Puede que estos no sean todos los efectos secundarios posibles de la Vacuna Moderna COVID-19. Pueden producirse efectos secundarios graves e inesperados. La Vacuna Moderna COVID-19 todavía se está estudiando en estudios clínicos.

### **¿QUÉ DEBO HACER CON RESPECTO A LOS EFECTOS SECUNDARIOS?**

Si experimenta una reacción alérgica grave, llame al 9-1-1 o vaya al hospital más cercano.

Llame al proveedor de la vacuna o a su proveedor de atención médica si tiene algún efecto secundario que le moleste o que no desaparezca.

Reporte los efectos secundarios de la vacuna al **Sistema de Reporte de Eventos Adversos de Vacunas de la FDA/los CDC (VAERS)**, por sus siglas en inglés). El número gratuito del VAERS es 1-800-822-7967 o envíe un reporte en línea a <https://vaers.hhs.gov/reporteventSpanish.html>. Por favor, incluya “EUA de la vacuna Moderna COVID-19” en la primera línea del cuadro #18 del formulario de informe.

Además, puede reportar los efectos secundarios a ModernaTX, Inc. a 1-866-MODERNA (1-866-663-3762).

También se le puede dar la opción de inscribirse en **v-safe**. **V-safe** es una nueva herramienta voluntaria para teléfonos inteligentes que utiliza mensajes de texto y encuestas en la web para consultar con las personas que han sido vacunadas e identificar posibles efectos secundarios después de la vacunación contra el COVID-19. **V-safe** hace preguntas que ayudan a los CDC a controlar la seguridad de las vacunas contra el COVID-19. **V-safe** también proporciona un seguimiento telefónico en vivo por parte de los CDC si los participantes informan de un impacto significativo en la salud después de la vacunación contra el COVID-19. Para obtener más información sobre cómo inscribirse, visite: <https://espanol.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/safety/vsafe.html>.

### **¿QUÉ OCURRE SI DECIDO NO RECIBIR LA VACUNA MODERNA COVID-19?**

Es su decisión recibir o no recibir la vacuna Moderna COVID-19. La atención médica estándar que recibe no cambiará si decide no recibirla.

### **¿HAY OTRAS OPCIONES DISPONIBLES PARA PREVENIR EL COVID-19 ADEMÁS DE LA VACUNA MODERNA COVID-19?**

Otra opción para prevenir el COVID-19 es Comirnaty, una vacuna contra el COVID-19 aprobada

por la FDA. Otras vacunas para prevenir el COVID-19 pueden estar disponibles bajo una autorización de uso de emergencia.

### **¿PUEDO RECIBIR LA VACUNA MODERNA COVID-19 AL MISMO TIEMPO QUE OTRAS VACUNAS?**

Todavía no se han presentado datos a la FDA sobre la administración de la Vacuna Moderna COVID-19 al mismo tiempo que otras vacunas. Si está pensando en recibir la Vacuna Moderna COVID-19 junto con otras vacunas, discuta sus opciones con su proveedor de atención médica.

### **¿QUÉ DEBO HACER SI ESTOY INMUNOCOMPROMETIDO?**

Si está inmunocomprometido, puede recibir una tercera dosis de la serie primaria de la Vacuna Moderna COVID-19. Es posible que la tercera dosis no proporcione una inmunidad completa al COVID-19 en personas inmunocomprometidas, por lo que debe seguir manteniendo las precauciones físicas para ayudar a prevenir el COVID-19. Además, sus contactos cercanos deben ser vacunados como corresponde.

### **¿QUÉ DEBO HACER SI ESTOY EMBARAZADA O AMAMANTANDO?**

Si está embarazada o amamantando, discuta sus opciones con su proveedor de atención médica.

### **¿LA VACUNA MODERNA COVID-19 ME DARÁ EL COVID-19?**

No. La vacuna Moderna COVID-19 no contiene el SARS-CoV-2 y no puede darle el COVID-19.


### **CONSERVE SU TARJETA DE VACUNACIÓN**

Cuando reciba su primera dosis, recibirá una tarjeta de vacunación que le indicará cuándo debe volver para recibir su segunda dosis de la vacuna Moderna COVID-19. Acuérdesse de llevar la tarjeta cuando vuelva.

### **INFORMACIÓN ADICIONAL**

Si tiene preguntas, visite el sitio web o llame a los números de teléfono indicados a continuación.

Para acceder a las hojas informativas más recientes, escanee el código QR que aparece a continuación.

<b>Sitio web de la Vacuna Moderna COVID-19</b>	<b>Número de teléfono</b>
<a href="http://www.modernatx.com/covid19vaccine-eua">www.modernatx.com/covid19vaccine-eua</a> (en inglés) 	1-866-MODERNA (1-866-663-3762)

### **¿CÓMO PUEDO APRENDER MÁS?**

- Consulte con el proveedor de la vacuna
- Visite los CDC en <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html> (en inglés)
- Visite la FDA en <https://www.fda.gov/emergency-preparedness-and-response/mcm-legal-regulatory-and-policy-framework/emergency-use-authorization>
- Póngase en contacto con el departamento de salud pública local o estatal

### **¿DÓNDE SE REGISTRARÁ LA INFORMACIÓN DE MI VACUNACIÓN?**

El proveedor de la vacuna puede incluir la información de su vacunación en el Sistema de Información de Inmunización (IIS, por sus siglas en inglés) de su estado o jurisdicción local u otro sistema designado. Esto garantizará que reciba la misma vacuna cuando vuelva para la segunda dosis. Para obtener más información sobre los IIS, visite:

<https://www.cdc.gov/vaccines/programs/iis/about.html> (en inglés).

### **¿SE ME PUEDE COBRAR UNA CUOTA DE ADMINISTRACIÓN POR RECIBIR LA VACUNA CONTRA EL COVID-19?**

No. En este momento, el proveedor no puede cobrarle por una dosis de la vacuna y no se le puede cobrar una tarifa de administración de la vacuna de su bolsillo ni ninguna otra tarifa si sólo recibe una vacuna contra el COVID-19. Sin embargo, los proveedores de vacunas pueden solicitar el reembolso correspondiente a un programa o plan que cubra los gastos de administración de la vacuna contra el COVID-19 para el receptor de la vacuna (seguro privado, Medicare, Medicaid, Programa COVID-19 de la Administración de Recursos y Servicios de Salud (HRSA, por sus siglas en inglés) para receptores no asegurados).

### **¿DÓNDE PUEDO DENUNCIAR CASOS DE SOSPECHA DE FRAUDE?**

Se anima a las personas que tengan conocimiento de cualquier posible infracción de los requisitos del Programa de Vacunación contra el COVID-19 de los CDC a que lo denuncien a la Oficina del Inspector General del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE. UU. al 1-800-HHS-TIPS o TIPS.HHS.GOV.

### **¿QUÉ ES EL PROGRAMA DE COMPENSACIÓN POR LESIONES DE CONTRAMEDIDAS?**

El Programa de compensación por lesiones de contramedidas (CICP, por sus siglas en inglés) es un programa federal que puede ayudar a pagar los costos de atención médica y otros gastos específicos de ciertas personas que han sido gravemente lesionadas por ciertos medicamentos o vacunas, incluyendo esta vacuna. Por lo general, se debe presentar una reclamación al CICP dentro de un (1) año a partir de la fecha de recibir la vacuna. Para obtener más información sobre este programa, visite [www.hrsa.gov/cicp/](http://www.hrsa.gov/cicp/) (en inglés) o llame al 1-855-266-2427.

### **¿QUÉ ES UNA AUTORIZACIÓN DE USO DE EMERGENCIA (EUA)?**

La FDA de los Estados Unidos ha puesto a disposición la vacuna Moderna COVID-19 bajo un mecanismo de acceso de emergencia llamado una EUA. La EUA está respaldada por una declaración del Secretario de Salud y Servicios Humanos (HHS, por sus siglas en inglés) en la que se afirma que existen circunstancias que justifican el uso de emergencia de medicamentos y productos biológicos durante la pandemia del COVID-19.

La vacuna Moderna COVID-19 no ha sido sometida al mismo tipo de revisión que un producto aprobado o autorizado por la FDA. La FDA puede emitir una EUA cuando se cumplen ciertos criterios, incluyendo que no hay alternativas adecuadas, aprobadas y disponibles. Además, la decisión de la FDA se basa en la totalidad de las pruebas científicas disponibles que demuestran que el producto puede ser eficaz para prevenir la pandemia del COVID-19 y que los beneficios conocidos y potenciales del producto superan los riesgos conocidos y potenciales del mismo. Todos estos criterios deben cumplirse para permitir que el producto se utilice en el tratamiento de pacientes durante la pandemia del COVID-19.

La EUA para la vacuna Moderna COVID-19 está en vigor mientras dure la declaración de la EUA para el COVID-19 que justifica el uso de emergencia de estos productos, a menos que se termine o se revoque (después de lo cual los productos ya no podrán utilizarse).

Moderna US, Inc.  
Cambridge, MA 02139

©2021 ModernaTX, Inc. All rights reserved.  
Patent(s): [www.modernatx.com/patents](http://www.modernatx.com/patents)  
Actualizado el 20/Oct/2021



La FDA ofrece esta traducción como un servicio para un amplio público internacional. Esperamos que encuentre útil esta traducción. Mientras que la agencia ha tratado de obtener una traducción lo más fiel posible a la versión en inglés, reconocemos que la versión traducida podría no ser tan precisa, clara o completa como la versión en inglés. La versión oficial de este documento es la versión en inglés.

# Qué esperar después de la aplicación de la vacuna contra el COVID-19

Versión accesible: <https://espanol.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/expect/after.html>

La vacunación contra el COVID-19 lo protegerá para que no contraiga la enfermedad. Es posible que tenga algunos efectos secundarios, los cuales son signos normales de que su cuerpo está desarrollando protección. Estos efectos secundarios podrían afectar su habilidad para hacer actividades diarias, pero deberían desaparecer en unos pocos días. Algunas personas no presentan efectos secundarios.

## Efectos secundarios frecuentes

### En el brazo donde le aplicaron la inyección:

- Dolor
- Enrojecimiento
- Hinchazón

### En el resto del cuerpo:

- Cansancio
- Dolor de cabeza
- Dolor muscular
- Escalofríos
- Fiebre
- Náuseas

## Consejos útiles

Si siente dolor o molestias después de vacunarse, pregúntele a su médico si debe tomar un medicamento de venta sin receta, como ibuprofeno o acetaminofeno.

### Para reducir el dolor o molestia en el lugar donde se le aplicó la inyección:

- Ponga un paño limpio, húmedo y frío sobre el área.
- Use o ejercite el brazo.

### Para reducir la molestia causada por la fiebre:

- Tome mucho líquido.
- No se abrigue mucho.

## Cuándo llamar al médico

En la mayoría de los casos, las molestias causadas por fiebre o dolor son normales. Consulte a su médico o proveedor de atención médica:

- Si el enrojecimiento o la sensibilidad en el lugar donde se le aplicó la inyección aumentan después de 24 horas
- Si le preocupan los efectos secundarios o estos no parecen desaparecer después de unos pocos días

## Recuerde

- Puede que los efectos secundarios afecten su habilidad para hacer actividades diarias, pero deberían desaparecer en unos pocos días.
- Con algunas vacunas contra el COVID-19, usted deberá ponerse 2 inyecciones para obtener la mayor protección. Debe ponerse la segunda inyección aunque tenga efectos secundarios después de aplicarse la primera, a menos que quien le ponga la vacuna o su médico le digan que no se la ponga.
- Solo necesitará una inyección de la vacuna Janssen contra el COVID-19 de Johnson & Johnson, que es una vacuna de vector viral.
- A su cuerpo le lleva tiempo desarrollar protección después de cualquier vacunación. Las vacunas contra el COVID-19 que requieran 2 inyecciones podrían no protegerlo hasta unas dos semanas después de aplicarse la segunda inyección. En el caso de las vacunas contra el COVID-19 que requieren una inyección, al cuerpo le toma unas 2 semanas para desarrollar protección después de aplicarse la vacuna.
- Después de que esté completamente vacunado, usted podría empezar a hacer algunas cosas que dejó de hacer por la pandemia. Visite el sitio web de los CDC para obtener las recomendaciones más recientes. <https://www.cdc.gov/coronavirus-es>.



**Pregúntele a quien le ponga la vacuna cómo empezar a usar v-safe.**

Use su teléfono inteligente (*smartphone*) para decirles a los CDC si presenta algún efecto secundario después de vacunarse contra el COVID-19. También recibirá recordatorios si necesita una segunda dosis.

Infórmese más sobre v-safe.

<https://vsafe.cdc.gov/es/>

## PROVEEDORES DE ATENCIÓN MÉDICA, COMPLETEN LA SIGUIENTE INFORMACIÓN:

Si su temperatura es de \_\_\_\_°F o de \_\_\_\_°C, o más, o si tiene preguntas, llame a su proveedor de atención médica.

Infórmele a su proveedor de atención médica sobre lo siguiente: \_\_\_\_\_

**Número de teléfono del proveedor de atención médica:** \_\_\_\_\_

### Medicamento (si es necesario):

Tome \_\_\_\_\_ cada \_\_\_\_ horas según sea necesario.  
(tipo y dosis, o cantidad)



[cdc.gov/coronavirus-es](https://cdc.gov/coronavirus-es)